

Εκδόσεις Μίλητος: Κοροΐδια... άνωθεν

Οι εκδόσεις Μίλητος είναι γνωστές για τα πολυτελή βιβλία που εκδίδουν, συχνά σε συνεργασία με πολιτικούς, μεγαλοδημοσιογράφους, κρατικούς φορείς. Πίσω όμως από τη λαμπερή βιτρίνα των διασήμων που δανείζουν τη λάμψη τους στις παρουσιάσεις των βιβλίων, η πεζή πραγματικότητα είναι άλλη: μεταφραστές που δεν πληρώνονται, συγγραφείς που δεν εισπράττουν δικαιώματα (χαρακτηριστική περίπτωση, ο Νίκος Πιλάβιος, ο γνωστός και αγαπητός «Παραμυθάς», ο οποίος κάλεσε μάλιστα σε ...μποϊκοτάρισμα των ίδιων του των βιβλίων) κι ένας εκδότης-φάντασμα, ο κ. Νίκος Χαϊδεμένος, πανταχού παρών για να συναγελάζεται με τους ισχυρούς, διαρκώς απών όταν καλείται να λογαριαστεί με τους «ταπεινούς» συνεργάτες του.

Τελευταίο παράδειγμα, η αγγλική έκδοση του βιβλίου του γνωστού πολιτικού Γιώργου Ανωμερίτη, με τίτλο **Η Αγία Αικατερίνη Οίας**, για την προώθηση του οποίου οι κ.κ. Χαϊδεμένος και Ανωμερίτης επισκέφθηκαν μέχρι και τον οικουμενικό Πατριάρχη το Νοέμβριο του 2009. Ο μεταφραστής του έργου ολοκλήρωσε και παρέδωσε τη δουλειά του την άνοιξη του 2010, αλλά δεν έχει εξοφληθεί ακόμα (του οφείλονται 1.700 ευρώ περίπου), ενώ και για το ποσό που του έχει καταβληθεί ως τώρα δεν έχουν εκδοθεί τα νόμιμα παραστατικά.

Ο εκδότης είναι φυσικά αόρατος, και μέχρι πρότινος αρκούσαν να δίνει, τόσο στο συνάδελφο όσο και στον ΣΜΕΔ, φανταστικές ημερομηνίες εξόφλησης μέσω της γραμματέως του· τελευταία, αρνείται ορθά κοφτά (αλλά πάντα μέσω πληρεξουσίων) να πληρώσει τα οφειλόμενα. Στο μεταξύ, η αγγλική έκδοση ενός βιβλίου που ...εulόγησε ο πατριάρχης Βαρθολομαίος κυκλοφορεί ως προϊόν μαύρης και απλήρωτης εργασίας: σημείο των καιρών, απολύτως συμβατό με το είδος του πατριωτισμού που εμπορεύονται οι εκδόσεις Μίλητος και προωθούν οι πολιτικοί, καλλιτεχνικοί και δημοσιογραφικοί κύκλοι που τις διαφημίζουν και τις υποστηρίζουν.

Ο ΣΜΕΔ απαιτεί την άμεση καταβολή της αμοιβής του μεταφραστή και την έκδοση όλων των σχετικών παραστατικών.

ΤΕΡΜΑ ΠΙΑ ΣΤΗΝ ΚΟΡΟΪΔΙΑ

ΚΑΝΕΝΑΣ ΣΥΝΑΔΕΛΦΟΣ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΟΣ ΤΟΥ

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ ΕΠΙΜΕΛΗΤΩΝ ΔΙΟΡΘΩΤΩΝ

(ΣΜΕΔ)

Μαυρικήου 8, Νεάπολη, Αθήνα

Τ.Θ. 21028, 11410

syl.smed@gmail.com | www.smed.gr